

Антонова Людмила Анатольевна

канд. филол. наук, доцент

Бахметьева Ирина Александровна

канд. филол. наук, доцент

Хренова Наталия Федоровна

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Воронежский государственный

педагогический университет»

г. Воронеж, Воронежская область

**КОРРЕКЦИЯ ГРАММАТИЧЕСКИХ ОШИБОК
ПРИ КОММУНИКАТИВНО-ОРИЕНТИРОВАННОМ
ОБУЧЕНИИ ГРАММАТИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
В ПЕДАГОГИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

***Аннотация:** в статье коррекция ошибок рассматривается в тесной взаимосвязи с другими аспектами обучения коммуникативной грамматике. В работе выделяются два способа коррекции: отложенный и коммуникативный. Предлагаются конкретные примеры применения коммуникативной коррекции.*

***Ключевые слова:** коммуникативная компетенция, коммуникативная грамматика, коммуникативная задача, коммуникативная коррекция ошибок.*

Коммуникативной грамматике в настоящее время уделяется заметное внимание как в зарубежных, так и в отечественных исследованиях по вопросам преподавания иностранных языков. При этом рассматриваются различные аспекты проблемы. Прежде всего, коммуникативная грамматика отграничивается по своим целям и задачам, а также конкретным видам работы от других видов грамматики (традиционной, генеративной, дескриптивной, прескриптивной, сопоставительной и других) [7]. Грамматика в этом случае понимается не как формальная система, а как средство общения, обмена идеями, информацией (communicating messages) в реальных контекстах [6, с. 151]. Этот вид грамматики

соотносится с формированием иноязычной коммуникативной компетенции, связанной с устной и письменной коммуникацией в социуме, а потому относящейся к компетенциям, связанных с социальным взаимодействием людей [1, с. 24].

Вторым аспектом проблемы можно считать характер заданий при обучении коммуникативной грамматике. Коммуникативно ориентированная грамматика предполагает функциональность в отборе и организации материала, а также комплекс коммуникативных грамматических заданий для формирования грамматических навыков в рамках коммуникативного подхода [2, с. 10]. Употребление грамматических единиц соотносится с постановкой и решением коммуникативной задачи, однако понимание сути коммуникативных задач, решаемых в ходе обучения грамматике, может варьироваться настолько заметно, что рассмотрение этого вопроса выходит за рамки данной статьи. Отметим только, что рекомендуется такая формулировка задания, при которой используемая грамматическая структура является естественной, полезной или основной для решения коммуникативной задачи. В последнем случае задание не может быть выполнено студентом, если не используется требуемая структура [4]. В настоящее время существуют многочисленные и разнообразные учебные пособия практического характера, предлагающие задания для коммуникативно-ориентированного обучения английской грамматике, в которых используются различные типы заданий [9 и др.].

Третий аспект проблемы связан с оценкой условий формирования коммуникативно-ориентированных грамматических навыков и степени сформированности грамматической компетентности, если она соотносится с коммуникативной. Рекомендуется применять коммуникативные критерии, связанные с учетом эффективности использования грамматических средств в определенных ситуациях общения. В частности, речь идет об использовании открытых заданий с четкой смысловой и коммуникативной направленностью, так как использование грамматики в коммуникации является творческим процессом, а сами граммати-

ческие формы и структуры – средством достижения конкретной цели. Если подчеркивается, что в создании смысла грамматика неизбежно интегрируется с другими языковыми средствами реализации определенных речевых актов [5]. Естественно напрашивается вывод о том, что оценка результатов использования грамматических явлений в коммуникации также должна носить комплексный, интегрированный характер.

Остановимся на еще одном аспекте проблемы, который практически не затрагивается в исследованиях, посвященных коммуникативной грамматике. Это коррекция грамматических ошибок. Переориентация процесса образования на решение задач, связанных с формированием иноязычной коммуникативной компетенции, требует введения изменений во все этапы и виды работы. Соответственно и исправление ошибок не может проводиться традиционными методами, особенно на этапах активизации грамматических навыков в ситуациях, приближенных к естественному общению.

Если грамматика фактически делится на «предкоммуникативную» и коммуникативную, и активизация грамматических явлений в речи начинается лишь на заключительном этапе, и, если «предкоммуникативная» грамматика, по сути, близка к традиционной, коррекция ошибок в рамках такой грамматики не представляет проблем и фактически может проводиться обычными методами. Процесс исправления может несколько варьироваться в зависимости от характера ошибки, уровня подготовки аудитории и выбора преподавателя. Коррекция может сопровождаться подачей грамматического правила. Правило (или точнее его релевантная часть) может предшествовать подаче правильного варианта или следовать за ним. Опыт показывает, что наиболее продуктивными оказываются совместные усилия преподавателя и аудитории по воспроизведению правила, и лишь после этого озвучивается правильный вариант. Подобная коррекция в определенной степени соотносима с коммуникативной направленностью обуче-

ния грамматике, если в правиле затрагивается не только правильность построения конструкции или грамматической формы, но и передаваемый в коммуникации смысл.

Например,

Several cars are always parking near our house, blocking the way. And it's sometimes impossible to find the owner.

Если они всё ещё движутся, пытаясь найти место для стоянки, то выбрана правильная форма. Но судя по тому, что водителя в машине может и не быть, они стоят, не двигаясь. Иными словами, уже припаркованы. В таком случае надо использовать причастие второе – parked.

Если при обучении грамматике целью является использование грамматических форм и структур для передачи функционально значимых смыслов в процессе общения, когда язык становится средством социального взаимодействия [8], коррекция ошибок создает значительные трудности. В реальной коммуникации ошибок коммуникантов не исправляют, хотя они могут снижать успешность коммуникации. Исправляя ошибки в ходе коммуникации (пусть имитируемой в условиях обучения и лишь относительно приближенной к реальному общению), преподаватель неизбежно нарушает правила коммуникации. Грамматику в этом случае лишь с определённой долей условности можно назвать коммуникативной. Использование различных способов коррекции, соотносимых с коммуникативно-направленным обучением грамматике особо значимо в педагогическом вузе, так как в будущем обучающимся предстоит самим корректировать грамматические ошибки при формировании коммуникативной компетенции.

Применение в практике обучения принципов коммуникативной грамматики явно требует пересмотра как арсенала средств коррекции ошибок, так и принципиального подхода к этому аспекту работы. Излишнее внимание к грамматической правильности речи заставляет обучающихся воспринимать грамматику как языковой аспект, менее других связанный с мотивацией учебной деятельности [5]. С нашей точки зрения, допустимо значительное сокращение коррекции на

этапах активизации грамматических явлений в речи. В первую очередь, это касается ошибок, не имеющих непосредственного отношения к грамматическому явлению, необходимому для реализации коммуникативной задачи и не приводящих к коммуникативному сбою. Скажем, при работе с модальными глаголами и их использованием в речевых актах просьбы, предложения или команды, можно считать нерелевантными ошибки, связанные с артиклями, предлогами и т. п.

Could I help me arrange flight to Moscow? You might find it wiser to try other shop. Everybody must leave the building because fire.

Полное игнорирование ошибок при обучении грамматике (в том числе и коммуникативной) вряд ли допустимо, а потому необходимо искать способы коррекции, которые не противоречили бы коммуникативной направленности обучения и не нарушали бы специально создаваемую условную учебную ситуацию общения. Рассмотрим два из них, первый из которых можно условно назвать отложенной коррекцией, второй – коррекцией коммуникативной.

При отложенной коррекции ошибки не анализируются в рамках выполнения коммуникативного задания. Регистрация ошибок проводится преподавателем, по ходу коммуникации без привлечения к ним внимания обучающихся. Это возможно, если преподаватель способен быстро записать ошибки, не нарушая ход коммуникации. При этом записывается правильный вариант высказывания, а релевантная с точки зрения грамматики часть, в которой была совершена ошибка, подчеркивается. С этим исправленным вариантом и знакомятся позднее обучающиеся. Записанные преподавателем исправления ошибок могут передаваться студенту индивидуально на отдельном листе или выноситься на стенд или сайт анонимно в общем списке в разделе лингвистических проблем группы или курса. Подчеркиваем, что предаётся студенту или вывешивается на стенде правильный вариант тех высказываний, в которых были допущены ошибки.

Возможно также использование аудио записи с последующим индивидуальным или групповым разбором наиболее серьезных ошибок, затрудняющих коммуникацию. Данный способ является эффективным с точки зрения правильности

речи, но он требует больших затрат времени и усилий. Кроме того, при разборе ошибок у обучающихся в большинстве случаев возникает чувство психологического дискомфорта, что явно противоречит выбранной направленности обучения. Более целесообразным представляется последующее выполнение в группе или индивидуально определенными студентами дополнительных тренировочных упражнений, связанных с обнаруженными проблемами. Желательно иметь банк небольших по объему компьютерных тестов по типичным проблемам, в которых компьютер помогает обучающимся скорректировать ошибки.

Коротко затронем также возможность создания электронной базы данных, в которую вносятся фрагменты правил и языковые примеры, соотносимых с типичными ошибками. Данные в такой базе систематизируются по нескольким параметрам: грамматическая тема, конкретная грамматическая форма, тип ошибки. База должна быть доступна как преподавателю, так и обучающимся. В ходе выполнения определенных учебных заданий коммуникативного характера преподавателю остается регистрировать лишь маркеры ошибок, соотносимые с классификацией в базе данных. Затем эти маркеры передаются обучающемуся, а он – после проверки по базе данных – имеет возможность проконсультироваться у преподавателя. Разработка подобной базы данных – отдельная научно-методическая проблема, которая ранее затрагивалась в других работах авторов данной статьи.

Второй способ коррекции грамматических ошибок при коммуникативно-ориентированном обучении грамматике – это так называемая коммуникативная коррекция. Его применение возможно (хотя не всегда целесообразно) в тех случаях, когда искажение смысла в результате ошибки может привести к сбою в коммуникации. Преподаватель показывает, какие проблемы могут возникнуть в коммуникации при неадекватном выборе грамматической формы или синтаксического построения и намечает пути снятия проблемы. Как один из коммуникантов он реагирует на ошибочно заданный смысл, подводя к адекватной передаче

информации. Варианты реакции могут быть различными и по сути представлять собой уточнение или переспрос типа:

1. *«Я тебя правильно понял? Ты хотел сказать, что ...?»* В этом случае преподавателем фактически исправляется ошибка, адекватными средствами передается смысл, который не удалось передать автору высказывания.

Nobody never helps me. ⇒ Did I get it right? Nobody ever helps you? Your parents never help you. Your friends never help you. It's a shame.

2. *«Не уверен, что я тебя правильно понял. Ты имеешь в виду, что ... или ...?»* Обучающемуся предоставляется выбор между тем смыслом, который он по ошибке вложил в высказывание, и тем, который, вероятно собирался передать. При необходимости оказывается помощь в осуществлении правильного построения высказывания.

Several cars are always parking near our house. ⇒ I can't get it right, sorry. Are they moving all the time and are you afraid of the moving cars? Or do they stand there and make it difficult to get to the entrance? Are they parking or parked?

3. *«Я очень удивлен! Неужели ...?!»* Подается информация, которую по ошибке передал говорящий вместо того смысла, который он собирался вложить в свое высказывание. Данный путь целесообразен, если говорящий и большая часть аудитории готова к исправлению данной ошибки, а выбранный путь вызовет интерес и останется в памяти для профилактики типичной ошибки.

The princess had a beautiful long hair. ⇒ Oh really?! Only one hair! Did the princess look beautiful with that single hair on her head?! What a tragedy!

Таким образом, коммуникативно-ориентированное обучение грамматики требует совершенствования способов коррекции грамматических ошибок с целью создания условий для формирования коммуникативной компетенции на разных этапах работы с грамматическими явлениями. Среди предлагаемых способов – имитация возможного сбоя в коммуникации или вынесение коррекции за рамки имитируемой ситуации общения.

Список литературы

1. Зимняя И.А. Ключевые компетентности как результативно-целевая основа компетентностного подхода в образовании / И.А. Зимняя // Серия: Труды методологического семинара «Россия в Болонском процессе: проблемы задачи перспективы». – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2004. – 42 с.
2. Курбанова П.Г. Методика коммуникативно-ориентированного обучения грамматике английского языка в неязыковом вузе: Автореферат дис. ... канд. пед. наук / П.Г. Курбанова. – Махачкала, 2007. – 26 с.
3. Финагенова Г.О. Обучение грамматике английского языка в рамках коммуникативного подхода / Г.О. Финагенова, М.С. Хахалина [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://pravmisl.ru/index.php?id=2110&option=com_content&task=view
4. Acker F. Communicative grammar tasks: language use and students' preferences / F. van Acker // Retrospective Theses and Dissertations [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://lib.dr.iastate.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=17149&context=rtd>
5. Newby D. Pedagogical Grammar: A Cognitive + Communicative Approach / D. Newby [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://docviewer.yandex.ru/?url=http%3A%2F%2Fstatic.uni-graz.at%2Ffileadmin%2Fgewi-institute%2FAnglistik%2FFachdidaktik%2FDownloads%2Fangl3www_newby_pedagogical_grammar.pdf&name=angl3www_newby_pedagogical_grammar.pdf&lang=en&c=577e59f484ae
6. Newby D. Theory and Practice in Communicative Grammar: A Guide for Teachers / D. Newby // Language Policy and Language Education in Emerging Nations, Series: Advances in Discourse Processes. – Vol. LXIII. – Stamford, 1998. – P. 151–164.

7. Nordquist R. 10 Types of Grammar / R. Nordquist [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://grammar.about.com/od/basicsentencegrammar/a/tengrammartypes.htm>

8. Piccardo E. From Communicative to Action-Oriented: A Research Pathway / E. Piccardo [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.academia.edu/8745379/From_Communicative_to_Action-oriented_a_Research_Pathways

9. Woodward S.W. Fun with Grammar. Communicative Activities for the Azar Grammar Series / S.W. Woodward [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://azargrammar.com/materials/FWG_TOC.html